

**A BABÁM FEKETE ROMA LÁNY /  
MY SWEETHEART IS A BLACK ROMA GIRL**

Vörös Kálmán - Horváth Pista

**Tempo giusto**



1. A ba - bám fe - ke - te ro - ma lány, a sze - me  
1. *My sweet-heart is a black Ro - ma girl, her eyes glow*



úgy ra - gyog rám, a - kár a nap - su - gár.  
*in the sun - shine like a beau - ti - ful pearl.*



A ba - bám hű - ség - gel ha - za vár, ab - ban a  
*My sweet-heart, waits for me, combs her hair; in her ti -*



kis kuny - hó - ban min - den nap csó - kot ád.  
*dy lit - tle hut where I go to kiss her.*



Meg - nő - sül - tem, el is vet - tem, mert sze - re - tem a ba - bám,  
*I mar - ried her; she is my wife, the love that we feel is great,*



ő is sze - ret i - gaz szív - ből az én pá - rom i - ga - zán.  
*she loves me and she will be my car - ing and faith - ful mate.*

A ba - bám fe - ke - te ro - ma lány, a sze - me  
*My sweet-heart is a black Ro - ma girl, her eyes glow*

úgy ra - gyog rám, a - kár a nap - su - gár.  
*in the sun - shine like a gen - u - ine pearl.*

2. Ne kerálj velem te roma lány,  
 te inkább főzzél nekem  
 jó romás vacsorát.  
 Hogy egyen jó ízűt a cigány,  
 aki a vendégeknek  
 minden nap muzsikál.  
 De jót ettem, feleségem,  
 add ide a kicsi szád,  
 veszek neked Budapesten  
 cigánybálban szép ruhát.  
 A babám fekete roma lány,  
 a szeme úgy ragyog rám,  
 akár a napsugár.

2. *Don't play games with me, my Roma mate,  
 rather put a Roma meal  
 over here, on my plate.  
 Let this gypsy dine here with delight,  
 who for the guests in the pub  
 plays nice songs every night.  
 The meal was great, my dearest wife,  
 let me kiss your lips, God bless,  
 in Budapest, I will buy you  
 for gypsy ball, a nice dress.  
 My sweetheart is a black Roma girl,  
 her eyes glow in the sunshine  
 like a genuine pearl.*

3. Az após Szegeden bazsevál,  
 a banda tagja, de nem  
 örömmel muzsikál.  
 Az anyós várja az unokát,  
 boldogan élünk együtt  
 hosszú éveken át.  
 Csodálják a feleségem  
 mindenhol a romák,  
 meg is adom neki, amit  
 szeme-szája megkíván.  
 A babám fekete roma lány,  
 a szeme úgy ragyog rám,  
 akár a napsugár.

3. *In Szeged, her father has a gig,  
 but being a musician  
 he really doesn't dig.  
 Hey, from Szeged, hey, from Szeged,  
 for some years, we happily  
 live through our daily grind.  
 The Romas admire my wife  
 even more than before,  
 because I give her everything  
 in the world, she could ask for.  
 My sweetheart is a black Roma girl,  
 her eyes glow in the sunshine  
 like a genuine pearl.*

## A BALATON TÜKRÉN / ON THE SURFACE OF BALATON

Leszler József - Tüttő János

Andantino



1. A Ba-la-ton tük - rén tán - cot jár a szél,  
*1. On the sur-face of Ba-la-ton, there's a play-ful breeze,*



Ré - gi sze - re - lem - ről sut - tog - va be - szél.  
*Which whis-pers of a love to the green shore-trees.*



A sok ked-ves em - lék min-dig visz-sza jár,  
*Old mem-o-ries e - merge from the past's thick haze,*



Mi - kor el - jön új - ra a tün-dök - lő nyár.  
*When new sum-mers re - turn, rais-ing glo - ry days.*

2. Tarajos a hullám,  
 a fodra fehér,  
 Sötét hajam lassan  
 belepí a dér.  
 De a szívem most is  
 valakire vár,  
 Jöjj vissza, még egyszer,  
 régi boldog nyár.

2. *The current is surging,  
 its white ripples rage,  
 Like my dark hair, covered  
 with hoarfrost of age.  
 Yet, my heart is waiting  
 faithfully for her,  
 Please return one more time  
 happy, old summer.*

## ABLAKOMBA, ABLAKOMBA / THROUGH MY WINDOW

Népdal / Folk song (Bartók Béla)

Tempo giusto

Cm Es Cm Gm Cm G7 Cm

1. Ab - la - kom - ba, ab - la - kom - ba be - sü - tött a hold vi - lág.

1. *Through my window, through my win - dow shines the jol - ly bright moonlight,*

Cm Es Cm Gm Cm G7 Cm

A - ki ket - tött, hár - mat sze - ret, so - sincs ar - ra jó vi - lág.

*He who keeps two or three lovers, can - not end his af - fairs right.*

Fm/As B Cm C7 Fm B7 Es G7 Cm

Lám, én csak e - gyet sze - re - tek, mé - gis, de so - kat szen - ve - dek.

*I have just a sing - le lov - er, you can see how much I suf - fer.*

Cm Es Cm Gm Cm G7 Cm

Az az ál - nok bé - res - le - gény csal - ta meg a szí - ve - met.

*That lit - tle young cheating farm hand did cru - el - ly break my heart.*

2. Szeged felől, Szeged felől  
jön egy fekete felhő.  
Szaladj kislány, szaladj kislány,  
mert megver a nagy eső.  
Nem szaladok olyan nagyon,  
fáj a szívem sajog nagyon.  
Most tudom már miért sajog,  
elhagyott a galambom.

2. *From the direction of Szeged,  
a dark cloud flies on the plain.  
Run in darling, run in darling  
not to get caught in the rain!  
I will not run in a hurry,  
my heartache is a big worry  
My sweetheart has abandoned me,  
that is what causes my pain.*